

1. מן ארשם על נחתחור כנזסרם וכנותה וכעת ורוהי בר ביתא בזנה כן אמר לי בגא  
לם זי מן מראי יהיב לי
2. במצריין זך מנדעם מן תמה לא מהיתין עלי הן על מראי לם כות שב אנרת מן  
מראי תשתלח על נחתחור פקידא
3. והמרכריא כזי הנדרזי יעברון לחתובסתי שמה פקידא זילי זי עד מנדת בניא אלך  
יהנפק ויהיתה עלי עם מנדתא זי
4. מהיתה נחתחור כעת ארשם כן אמר אנתם הנדרזי עברו לחתובסתי פקיד ורוהי זי  
עד מנדת בניא זי ורוהי אספרן
5. והראבגו יהנפק ויהיתה ויאתה עם גנזא זי מני שים להיתה בבאל ארתוהי ידע  
שעמא זנה רשת ספרא

6. מן ארשם על נחתחור פקידא כנזסרם וכנותה המרכריא זי במצריין
7. על הנדרזא
8. זי [.....]
9. [.....]
10. [.....]

## A6.13 Driver 10 (Pell. Aram. IX) דרייבר 10

## INSIDE

1. מן ארשם על נחתחור כנזסרם וכנותה וכעת ורוהי בר ביתא בזנה כן אמר לי בגא לם זי מן מראי יהיב לי
2. במצרין זך מנדעם מן תמה לא מהיתין עלי הן על מראי לם כות טב אגרת מן מראי תשתלח על נחתחור פקידא
3. והמרכריא כזי הנדרזו יעבדון לחתובסתי שמה פקידא זילי זי עד מנדת בגיא אלך יהנפק ויהיתה עלי עם מנדתא זי
4. מהיתה נחתחור כעת ארשם כן אמר אתם הנדרזו עבדו לחתובסתי פקיד ורוהי זי עד מנדת בגיא זי ורוהי אספרן
5. והדאבגו יהנפק ויהיתה ויאתה עם גנזא זי מני שים להיתה בבאל ארתוהי ידע טעמא זנה רשת ספרא

## OUTSIDE

6. מן ארשם על נחתחור פקידא כנזסרם וכנותה המרכריא זי במצרין
7. על הנדרזא 8. זי [ ] 9. [ ] 10. [ ] 11. Htp-hp

Order to Bring RENT from the Domains  
Late 5th Century B.C.E.

## INSIDE

<sup>1</sup>From Arsames to Nakht̄hor, Kenzasirma and his colleagues.

And now, Varuvahya the prince says to me here thus, saying: "The domain which was given to me by my lord <sup>2</sup>in Egypt – that (one), they are not bringing to me anything from there. If, then, it thus please my lord, let a letter be sent from my lord to Nakht̄hor the official <sup>3</sup>and the accountants that they issue instruction to (one) named Ḥatubasti my official to the effect that he release the RENT of those domains and bring (it) to me with the RENT which <sup>4</sup>Nakht̄hor is bringing".

Now, Arsames says thus: "You, issue instruction to Ḥatubasti, official of Varuvahya, to the effect that <sup>5</sup>he release <sup>4</sup>the RENT of the domains of Varuvahya in full <sup>5</sup>and the accrued increment and bring (it) and come with the treasure which by me (order) was issued to bring to Babylon".

Artavahya knows this order. Rashta is the scribe.

## OUTSIDE

<sup>6</sup>From Arsames to Nakht̄hor the official, Kenzasirma and his colleagues the accountants who are in Egypt. (ADDRESS)

<sup>7</sup>Concerning the instruction <sup>8</sup>which ... <sup>9</sup>... <sup>10</sup>... (SUMMARY)

(DEMOTIC)

<sup>11</sup>Ḥotephep

## צו להבאת הכנסות מהאחוזות

פנים

<sup>1</sup>מארשם אל נחתחור, כנזסרם וחבריו.

ועתה, ורוהי, בן הבית, כאן כן אומר לי, לאמר: האחווה שמאדוני נתנה לי <sup>2</sup>במצרים, ההיא, דבר משם אין מביאים אלי. לאמר: אם על אדוני כך טוב, איגרת מאדוני תישלח אל נחתחור הפקיד <sup>3</sup>ומנהלי החשבונות שהוראה יתנו (אדם אחד), חתובסתי שמו, הפקיד שלי, כדי שהכנסות האחוזות ההן יוציא ויביא אלי עם ההכנסות <sup>4</sup>שמביא נחתחור.

עתה, ארשם כן אומר: אתם, הוראה תנו לחתובסתי, פקיד ורוהי, כדי שהכנסות האחוזות של ורוהי במלואן <sup>5</sup>והתוספת המצטברת, יוציא ויביא, ויבוא עם האוצר אשר ממני ניתן (צו) להביא (ל)בבל.

ארתוהי יודע צו זה. רשת הסופר.

חוץ

<sup>6</sup>מן ארשם אל נחתחור הפקיד, כנזסרם וחבריו מנהלי החשבונות אשר במצרים. (כתובת)

<sup>7</sup>על ההוראה <sup>8</sup>אשר <sup>9</sup>... <sup>10</sup>....

<sup>11</sup>(דמוטית) חתפחה (שם עצם פרטי).